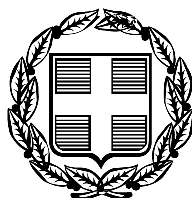


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 46**

23 Φεβρουαρίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3540

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη συνεργασία του Λιμενικού Σώματος και της Αστυνομίας Συνόρων της Αλβανίας με σκοπό την αποτελεσματική αστυνόμευση της θαλάσσιας μεθορίου των δύο χωρών

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη συνεργασία του Λιμενικού Σώματος και της Αστυνομίας Συνόρων της Αλβανίας με σκοπό την αποτελεσματική αστυνόμευση της θαλάσσιας μεθορίου των δύο χωρών, που υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 19 Δεκεμβρίου 2005, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΛΙΜΕΝΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ ΣΥΝΟΡΩΝ
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΜΕ ΣΚΟΠΟ
ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΕΥΣΗ
ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΙΑΣ ΜΕΘΟΡΙΟΥ
ΤΩΝ ΔΥΟ ΧΩΡΩΝ

Το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εσωτερικών της Αλβανικής Δημοκρατίας, οι οποίοι στο εξής θα αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη».

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ενίσχυση των Διμερών επαφών και την ενδυνάμωση της Αστυνομικής συνεργασίας των αρμοδίων για την θαλάσσια επιτήρηση Μεθοριακών Αστυνομικών Αρχών.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την σημασία της Αστυνομικής Συνεργασίας των Μεθοριακών Αστυνομικών Αρχών, για την εξασφάλιση της Δημόσιας Τάξης και Ασφάλειας,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ στον περιορισμό του διασυνοριακού εγκλήματος και στην καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης, της παράνομης διακίνησης ανθρώπων και διάπραξης οποιασδήποτε μορφής οργανωμένου εγκλήματος στις θαλάσσιες περιοχές των δύο Χωρών.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

(α) το Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, σχετικά με την εκτέλεση κοινών περιπολιών από την Αστυνομία Συνόρων της Ακτοφυλακής της Αλβανίας και το Ελληνικό Λιμενικό Σώμα (ν. 2629/1998 ΦΕΚ 154 Α/1998), και

(β) τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των κοινών Ελληνο-Αλβανικών συναντήσεων που πραγματοποιήθηκαν στα Τίρανα την 24.8.2004 και την 16.12.2004 καθώς επίσης και στην Κέρκυρα την 24.9.2004.

Στα πλαίσια υλοποίησης του παρόντος Πρωτοκόλλου τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λαμβάνουν υπόψη τους την σύσταση και την λειτουργία του Ανατολικού Κέντρου Θαλασσίων Συνόρων (E.S.B.C.) τις δράσεις του, καθώς και τις συγχρηματοδοτήσεις αυτών των Δράσεων από τα Προγράμματα της Ε.Ε.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ.

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πλαίσιο της εθνικής τους Νομοθεσίας, θα ενισχύσουν την συνεργασία μεταξύ των συναρμοδίων για την επιτήρηση των θαλασσίων περιοχών τους Μεθοριακών Αρχών, με σκοπό την πρόληψη απειλών και εγκληματικών ενεργειών που θέτουν σε κίνδυνο την δημόσια τάξη και ασφάλεια στις θαλάσσιες περιοχές των δύο Χωρών.

Άρθρο 2

Αρμόδιες Αρχές για την υλοποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου θα είναι:

➢ Για το Ελληνικό Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας: Το Κεντρικό Λιμεναρχείο Κέρκυρας.

➢ Για το Υπουργείο Εσωτερικών της Αλβανίας: Η Διεύθυνση Συνόρων και Μετανάστευσης.

Σε τοπικό επίπεδο: Η Αστυνομική Αρχή των Αγίων Σαράντα.

Η Αστυνομική Αρχή της Αυλώνας.

Άρθρο 3

1. Η συνεργασία μεταξύ των συναρμοδίων Αρχών των συμβαλλομένων Μερών, θα πραγματοποιείται σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και θα περιλαμβάνει:

(α) Αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών, η γνώση των οποίων θα συμβάλλει στην πρόληψη απειλών, καθώς και στον εντοπισμό εγκληματικών ενεργειών στις θαλάσσιες περιοχές μεταξύ των δύο Χωρών.

(β) Ανταλλαγή Υπηρεσιακής εμπειρίας και τεχνογνωσίας για την πρόληψη οργανωμένου εγκλήματος που διενεργείται δια θαλάσσης.

(γ) Αναζήτηση προσώπων και αντικειμένων. Ταυτοποιήσεις - αναζητήσεις πτωμάτων άγνωστης ταυτότητας.

2. Οι συναρμόδιες Αρχές των συμβαλλομένων Μερών θα μεριμνούν για την αμοιβαία υποστήριξη κατόπιν αιτήματος.

3. Οι συναρμόδιες Αρχές ενός εκάστου των Μερών, στο πλαίσιο της ισχύουσας Εθνικής τους νομοθεσίας, θα διαβιβάζουν τις πληροφορίες της παραγράφου 1(α), (β), (γ), στην αντίστοιχη Αρχή των Συμβαλλομένων Μερών χωρίς την υποβολή σχετικού αιτήματος από αυτή, εάν η πληροφορία είναι σημαντικής σπουδαιότητας για το έτερο των συμβαλλομένων Μερών για την πρόληψη καθώς και τον εντοπισμό εγκληματικών ενεργειών.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργασθούν ειδικά όταν η εγκληματική ενέργεια σχεδιάζεται ή διαπράττεται στη θαλάσσια μεθόριο ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών και υπάρχουν στοιχεία ότι πρόκειται να επεκταθεί και στο έδαφος του Ετέρου εκ των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο της συνεργασίας του άρθρου 3, παρ. (α) του παρόντος, οι συναρμόδιες Αρχές των συμβαλλόμενων Μερών, θα ανταλλάσσουν πληροφορίες επί των μεθόδων διάπραξης και των οδών του οργανωμένου εγκλήματος ή και πληροφορίες για την υποστήριξη ελέγχων επί διαβατηρίων και θεωρήσεων και θα ανταλλάσσουν δείγματα διαβατηρίων και θεωρήσεων.

Άρθρο 5

Στο πλαίσιο της συνεργασίας του άρθρου 3, παρ. (α), οι συναρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για πρόσωπα που εμπλέκονται σε παράνομη διακίνηση ναρκωτικών, διαδρομές, μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται, μεθόδους ενεργείας οργανώσεων διακινητών, μεθόδους παράνομης διακίνησης, καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που αναφέρεται σε τέτοιου είδους αδικήματα και συντελεί στον εντοπισμό τους.

Άρθρο 6

Η αμοιβαία ανταλλαγή των προσωπικών δεδομένων μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών θα πραγματοποιείται με την τήρηση των όρων που ορίζονται από την αποστέλλουσα Αρχή και με τους παρακάτω φόρους που αφορούν την αυτόματη και μη αυτόματη επεξεργασία δεδομένων.

1. Τα αποσταλέντα δεδομένα δεν θα χρησιμοποιούνται χωρίς την εξουσιοδότηση των Αρχών που τα διαβιβάζουν για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που έχουν αποσταλεί.

2. Κατόπιν αιτήματος της αποστέλλουσας Αρχής, η αντίστοιχη Αρχή που λαμβάνει τα δεδομένα θα πρέπει να δώσει πληροφορίες για την χρήση τους

3. Η αποστέλλουσα Αρχή θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι τα διαβιβασθέντα δεδομένα είναι σωστά και επαρκή. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί ότι ανακριβή δεδομένα έχουν αποσταλεί ή ότι έχουν διαβιβασθεί δεδομένα που δεν έπρεπε να έχουν διαβιβασθεί, η λαμβάνουσα Αρχή θα πρέπει να ενημερωθεί άμεσα για την καταστροφή τους ή την διόρθωσή τους σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος.

4. Τα αποσταλέντα δεδομένα θα πρέπει να καταστραφούν ή να διορθωθούν όταν:

(α) βεβαιωθεί ότι έχουν διαβιβασθεί ανακριβή δεδομένα.

(β) Η αποστέλλουσα Αρχή επισημάνει ότι τα εν λόγω δεδομένα έχουν διαβιβασθεί παράνομα και

(γ) Τα δεδομένα δεν απαιτούνται πλέον για τους σκοπούς που έχουν αποσταλεί, εκτός εάν υπάρχει ειδική εξουσιοδότηση ότι τα αποσταλέντα δεδομένα θα χρησιμοποιηθούν και για άλλους σκοπούς επίσης.

5. Εάν η Αρχή που έλαβε τα δεδομένα έχει λόγους να θεωρεί ότι δεν είναι ακριβή και πρέπει να καταστραφούν, έχει υποχρέωση να επισημαίνει τούτο στην Αρχή που τα διαβίβασε,

6. Η λαμβάνουσα Αρχή έχει καθήκον για την αποτελεσματική προστασία των δεδομένων κατά μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης, μεταβολής ή κυκλοφορίας.

7. Η αποστέλλουσα και η λαμβάνουσα Αρχή έχουν καθήκον να καταχωρούν όλες τις περιπτώσεις αποσταλέντων και διαβιβασθέντων δεδομένων και να καταχωρούν τις αναφορές.

8. Τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν πληροφόρηση για τα δεδομένα που τους αφορούν, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, καθώς επίσης έχουν το δικαίωμα για την διόρθωση ή την καταστροφή των δεδομένων της παραγράφου 4 του παρόντος ή και για τον έλεγχο αυτών των δεδομένων.

Σε περίπτωση αιτήσεως ενδιαφερομένου για την πρόσβαση, διόρθωση ή την καταστροφή προσωπικών δεδομένων, η κατέχουσα αυτά Αρχή λαμβάνει υπόψη της και την γνώμη της Αρχής που τα διαβίβασε.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν διαβαθμισμένες πληροφορίες μετά τη σύναψη Συμφωνίας για αμοιβαία ανταλλαγή και προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 8

Οι αρμόδιες Αρχές των συμβαλλομένων Μερών μπορούν εφόσον είναι απαραίτητο, να πραγματοποιούν συναντήσεις προκειμένου να συζητήσουν τα Μέτρα για την υλοποίηση αυτού του Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 9

1. Σε περίπτωση που κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θεωρεί ότι η υλοποίηση ενός αιτήματος ή άλλης

μορφής συνεργασία μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την κυριαρχία ή την ασφάλεια του Κρότους ή να απειλήσει κάποια υλικά συμφέροντα, ή να παραβιάσει Εθνικές Αργίες, μπορεί εν όλω ή εν μέρει να αρνηθεί την συνεργασία.

2. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται άμεσα για την περίπτωση μερικής ή ολικής αρνήσεως αιτήματος συνεργασίας.

Άρθρο 10

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν ένα Κοινό Συντονιστικό Όργανο για να υλοποιήσουν την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πληροφορούν το ένα το άλλο απευθείας για τα Μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την υλοποίηση και τις λοιπές διευθετήσεις αυτού του Πρωτοκόλλου. Η Κοινή Αποστολή θα αποτελείται από τρεις (3) τουλάχιστον εκπροσώπους των αρμοδίων Αρχών ενός εκάστου των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναλαμβάνει την πρωτοβουλία για την πραγματοποίηση συναντήσεων, εάν κρίνει τούτο απαραίτητο.

Η Κοινή Αποστολή θα πραγματοποιεί τις συναντήσεις εναλλακτικά, μία ή δύο φορές τον μήνα, στην Αλβανία (Άγιοι Σαράντα - Αυλώνα) και στην Ελλάδα (Κέρκυρα). Επίσης θα συνέρχεται και σε έκτακτες περιπτώσεις όπου απαιτείται.

Άρθρο 11

Οι Αρχές του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που απορρέουν από άλλες Διμερείς ή Πολυμερείς Συμφωνίες, στις οποίες τα Κράτη υπόκεινται.

Άρθρο 12

1. Κάθε διαφωνία (διαφορά) που αφορά στην ερμηνεία ή την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα διευθετείται μέσω της οδού των απευθείας διαπραγματεύσεων μέσω των αρμοδίων Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

2. Εάν μια διαφωνία (διαφορά) δεν επιλυθεί μέσω της διαπραγματευτικής οδού, όπως προβλέπεται στην παρ. 1 του παρόντος Άρθρου, θα διευθετείται μέσω της Διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ εντός τριάντα (30) ημερών μετά την ημερομηνία της λήψεως της δεύτερης έγγραφης ανακοίνωσης, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο ότι έχουν ολοκληρώσει τις νόμιμες εσωτερικές διαδικασίες για να τεθεί σε ισχύ.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί μόνο με αμοιβαία γραπτή Συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών.

3. Τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1.

4. Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να καταγγείλει το Πρωτόκολλο με έγγραφη ανακοίνωση έξι μήνες πριν την λήξη του.

5. Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να καταγγείλει την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου ή κάποιων εκ των όρων του εάν συντρέχουν λόγοι Εθνικής Ασφαλείας ή άλλου Δημοσίου συμφέροντος. Το έτερο Μέρος των Συμβαλλομένων ενημερώνεται άμεσα.

Άρθρο 14

Το παρόν Πρωτόκολλο συνάπτεται για χρονική διάρκεια δύο (2) ετών και η ισχύς του επεκτείνεται αυτομάτως για τα επόμενα δύο έτη, εάν κανένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν ανακοινώσει την πρόθεση του για την διακοπή του έξι μήνες πριν την λήξη του.

Έγινε την 19.12.2005 στα Τίρανα σε δύο πρωτότυπα καθένα στην Αλβανική - Ελληνική και Αγγλική. Έκαστο κείμενο θεωρείται εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία των όρων του παρόντος Πρωτοκόλλου κατισχύει το κείμενο της Αγγλικής.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	***ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ***
Ιωάννης Γκιώκας	

PROTOCOL
BETWEEN
THE MINISTRY OF MERCANTILE MARINE
OF
THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF INTERIOR
OF
THE REPUBLIC OF ALBANIA

FOR THE COOPERATION
BETWEEN
THE HELLENIC COAST GUARD
AND
THE ALBANIAN BORDER POLICE
FOR THE EFFECTIVE SUPERVISION
OF THE SEA AREAS BETWEEN
BOTH COUNTRIES

The Ministry of Mercantile Marine of the Hellenic Republic and the Ministry of Interior of the Republic of Albania the hereinafter referred to as "The Contracting Parties":

LED by the wish to intensify the bilateral contacts and to enhance the cooperation between the Border Authorities.

RECOGNIZING the significance of the Border Police Cooperation for the protection of the Security and Public Order.

ENDEAVORING to impede the trans- border crime crossing, via sea, the effectively counteract of illegal immigration, the smuggling and trafficking in Human Beings and the other forms of trans-sea border crime.

CONVINCED in the significant importance of cooperation for the efficient prevention and fight against border crime via sea.

TAKING INTO ACCOUNT the existing protocol of cooperation between the Hellenic Ministry of Mercantile Marine and the Ministry of the Interior of the Albanian Republic, regarding joint patrolling in the sea areas of both countries (Low 2629/98).

HAVING DUE REGARD the results and conclusions of the common Hellenic – Albanian meetings, held in Tirana at the 24-08-2004 and 16-12-2004 as well as in Corfu at the 24-09-2004.

TAKING INTO ACCOUNT, in the framework of implementation of the present Protocol, the establishment and operation of the Eastern Sea Borders Centre as well as the actions undertaken and co financing by the programmes of E.U..

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Contracting Parties, in compliance with their National legislation, shall enhance their cooperation, through their competent Authorities, with regard to prevention of threats and criminal offences, endangering Public Order and Security in the sea areas of both countries.

Article 2

The competent Authorities for the implementation of this Protocol shall be:
For the Hellenic Ministry of Mercantile Marine:
The Central Port Authority of Corfu.

For the Ministry of Interior of the Republic of Albania:
The Border and Migration Police Directorate.

At the local level: The Police Commissariat of Saranda.
The Police Directorate of the Vlora District.

Article 3

1. Cooperation between the competent Authorities of the Contracting Parties shall be done in compliance with their National legislation and shall include :
(a) Mutual exchange of information on circumstances, the knowledge of which may contribute to the prevention of threats and detection of criminal offences in the sea areas between both Countries.

(b) Exchange of experience on organized crime prevention as well as on criminal methods in the sea areas between both Countries.

(c) Searching of persons and objects. Identification of persons and bodies of unknown identity.

2. The Competent Authorities of the Contacting Parties shall provide mutual assistance upon request.

3. The competent Authority of each of the Contracting Parties, in compliance with its national legislation, shall submit information under paragraph 1 item (a), (b), (c) to the competent Authority of the other contracting party also without request, if the information could be of significance for the other Contracting Party for preventing threats and detecting criminal offences in the sea areas of both Countries.

4. The Contracting Parties shall cooperate especially when the criminal offence is planned or committed in sea areas of one of the Contracting Parties and there is information that it may have consequences on the territory of the other Contracting Party.

Article 4

In the framework of cooperation under Article 3, item (a), the component Authorities of the Contracting Parties shall exchange information on methods and routes of organized illegal immigration and information in support of passport and visa controls, as well as specimens of passport and visas.

Article 5

In the framework of cooperation under Article 3, item (a), the competent Authorities of the Contracting Parties shall exchange information on persons involved in illegal production of drugs, routes, transportation means used, working methods of smuggling organizations, places of origin, places of storage of drugs as well as any other information referring to such kind of crimes, as far as it is necessary for their protection.



Article 6

The mutual exchange of personal data between the competent authorities of the Contracting Parties shall be carried out in observance of the terms defined by the providing competent Authority and of the following principles applied both with automatic and non-automatic processing of data:

1. The data provided should not be used without the authorization of the providing competent authorities for purposes other than those for which they have been provided.
2. Upon request by the providing competent Authority the competent Authority receiving the data shall give information for their usage.
3. The providing competent Authority shall ensure that the transmitted data are correct and adequate. In case it is subsequently ascertained that incorrect data have been transmitted or data, which should not have been transmitted, the receiving competent authority must be notified immediately in order to destroy them or make the respective corrections under item 4.
4. The provided data shall be destroyed or corrected when:

a/it is established that incorrect data have been transmitted or

b/the providing competent authority notifies that the data have been gathered or transmitted against the law or

c/ the data are no longer needed for the purpose they have been provided unless there is specific authorization the provided data to be used for other purposes as well.

5. If the receiving competent Authority has reasons to consider that the provided data are incorrect or should be destroyed, it shall notify immediately the providing competent Authority of the fact.
6. The receiving competent Authority shall have the duty to effectively protect the provided data against unauthorized access, altering or circulation.
7. The providing competent Authority and the receiving competent Authority shall have the duty to register all cases of providing and receiving of the data and to draw up the reports.
8. The persons concerned, in compliance with the respective internal legal regulations, shall have the right to receive information on the data about them provided under this Protocol as well as shall have the right to correction or destruction of those data in the cases referred to in item 4 or to check up of those data. In case an application for access, correction or destruction of personal data is filed by the person concerned, the competent Authority possessing the data shall take into account the opinion of the providing competent authority before taking the decision about the application.

Article 7

The Contracting Parties shall exchange classified information after the conclusion of an agreement on mutual exchange and protection of classified information between the Contracting Parties.

Article 8

The competent Authorities of the Contracting Parties may, if necessary, hold consultations in order to discuss measures for the implementation of this Protocol.

Article 9

1. In case one of the Contracting Parties considers that the fulfillment of a request or other kind of cooperation may endanger the sovereignty and the security of its State, or threaten some material interests, or violate principles of its national law, it may wholly or partially deny the cooperation.

2 The Contracting Parties inform each other immediately in case of a denial or partial fulfillment of a request for cooperation.

Article 10

1. The contracting parties shall set up a Joint Commission to implement and assess the cooperation of this Protocol.
The contracting parties shall inform each other directly of the measures that will be undertaken for the implementation and the other arrangements of this Protocol. The Joint Commission will consist of at least three representatives of the competent Authorities of each of the contracting parties.

2. Any of the Contracting Parties may initiate, if necessary, meetings of the Joint Commission.

The Joint Commission shall hold its meetings once or twice a month alternately, in Albania (Saranda, Vlora) and in Greece (Corfu). The Joint Commission shall also meet in urgent cases, if need be.

Article 11

The provisions of this Protocol do not affect the obligations of the Contracting Parties deriving from other international bilateral or multilateral agreements, by which their states may be bound.

Article 12

1. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled by way of direct negotiations between the competent Authorities of the contracting parties.

2. If a dispute is not resolved by means of negotiations, as provided for in paragraph 1, it should be resolved by negotiations between the Contracting Parties.

Article 13

1. This Protocol shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the second written notification through which the Contracting Parties inform each other that they have performed the internal legal procedures for its entering into force.

2. The present Protocol shall be amended by mutual written agreement of the contracting parties.

3. Amendments of the present Protocol shall enter into force in accordance with paragraph (1).

4. Either contracting party may denounce the Protocol by a six month written notification.

5. Either contracting party may denounce, in whole or in part, the implementation of the present Protocol or some of its provisions, if it is to the interest of the national security or other essential public interest. The other contracting party shall be immediately informed thereof.

Article 14

The present protocol is concluded for a two-year period and shall be automatically extended for another period of two years, unless either contracting Party announces its intension to terminate it six months prior to the expiration of the initial period of the protocol.

Done......19-12-2005...... on the ......Tirane......in two original copies, each one in the Albanian, Greek and English languages. All texts being equally authentic. In case of differences in interpretation of the provisions of the present Protocol the English text shall prevail.

FOR THE HELLENIC MINISTRY OF MERCANTILE MARINE	***FOR THE ALBANIAN MINISTRY OF INTERIOR***
Ιωάννης Τζωάννος	

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr